

# E13 - Awakening of love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:34]** ---

Psychic Princess

**[01:34]** ---

Psychic Princess

**[01:37]** ---

Episode 13

**[01:45]** ---

*Where's that ring Mochi was talking about?*

**[01:49]** ---

*Maybe... in the bedroom?*

**[01:54]** ---

*Maybe under the bedding?*

**[02:08]** ---

What are you doing, dear wife?

**[02:17]** ---

Since you are so interested in my bed,  
why are you pushing me away?

**[02:21]** ---

Will you not regret that?

**[02:24]** ---

Huh? What nonsense is this?

**[02:25]** ---

Y-You... Move out of my way!

**[02:28]** ---

Move out of your way?

**[02:30]** ---

What if I say no?

**[02:34]** ---

Dear wife...

**[02:37]** ---

What were you looking for in here?

**[02:40]** ---

Looking for?

**[02:41]** ---

N-Nothing! I just can't stand it being

such a mess, so I tidied up a bit.

**[02:48]** ---

In that case, you can keep  
this room tidy from now on.

**[02:53]** ---

*Rats, I dug a hole for myself there.*

**[03:00]** ---

Dear wife, you are the  
best person for this task.

**[03:04]** ---

Limbering up so early in the morning?  
It is good to see you are so excited.

**[03:08]** ---

What is it?

**[03:10]** ---

Breakfast is ready, and I am  
here to escort Your Highnesses.

**[03:14]** ---

A meal waiting for us?

**[03:18]** ---

This looks delicious!

**[03:21]** ---

*It's paradise on my tongue!*

**[03:25]** ---

You... realize these are ordinary dishes, yes?

**[03:29]** ---

What do *you* know?

**[03:31]** ---

Delicious food is like an elixir,

**[03:33]** ---

which does not only lift  
a bad mood, but can also...

**[03:36]** ---

...make you gain weight.

**[03:39]** ---

*You're* gaining weight.

Everyone in your palace is.

**[03:41]** ---

*Why do I find her charming?*

**[03:44]** ---

What are you smiling at?

**[03:46]** ---

This is the first time you  
did not disagree with me.

**[03:49]** ---

I am simply taken aback.

**[03:51]** ---

Disagree with you? Have I?

**[04:12]** ---

*I can't see it anywhere.*

**[04:14]** ---

*I should check if he has it on his person.*

**[04:17]** ---

*Hey, I know how!*

**[04:25]** ---

*What is this woman up to?*

**[04:30]** ---

Please, have some tea, Highness.

**[04:33]** ---

It is rare for my dear wife  
to be so considerate.

**[04:39]** ---

*No rings on his fingers.*

**[04:50]** ---

Oh no! Oh *no*! Your Highness,  
don't move. I'll help you wipe it up.

**[04:57]** ---

Oh my, Your Highness. Why didn't you dodge it?

**[05:03]** ---

*It's not on him, either.*

**[05:05]** ---

*Seems he isn't who Mochi's after.  
I should clear out now.*

**[05:08]** ---

Your Highness, I will go do some cleaning.

**[05:11]** ---

I won't disturb your reading.

**[05:18]** ---

You fool around and then leave?

**[05:25]** ---

What are you doing?!

**[05:27]** ---

Let me go!

**[05:30]** ---

And if I do not?

**[05:32]** ---

If you don't, I'll use my Ultimate Move on you!

**[05:39]** ---

*Is she gloating?*

**[06:06]** ---

*This is the first time I have seen her cry.*

**[06:10]** ---

Do not cry.

**[06:25]** ---

My lady, you have returned!

**[06:29]** ---

My lady?

**[06:33]** ---

I'm fine. I'm just exhausted  
and want to sleep...

**[06:45]** ---

*What is this?*

**[06:55]** ---

So he really didn't have that ring on him?

**[06:59]** ---

Yeah, I told you.

**[07:00]** ---

I searched everywhere,  
top to bottom, inside and out.

**[07:03]** ---

Inside... of him?

**[07:06]** ---

A-Anyway, I'm sure he doesn't have it!

**[07:14]** ---

Why has she not come today?

**[07:15]** ---

Your Highness, Her Highness said  
she was not feeling well today,

**[07:19]** ---

so she could not come attend to you.

**[07:23]** ---

She is ill? Has a doctor been called?

**[07:25]** ---

Her Highness does not wish to see a doctor.  
She said a few days' rest is what she needs.

**[07:32]** ---

Go give the princess the health tonic and  
snacks His Imperial Majesty sent as a gift.

**[07:39]** ---

Yes, Your Highness.

**[07:51]** ---

She is ill...

**[08:01]** ---

What did you do on Spirit Cloud  
Mountain when it rained, my lady?

**[08:07]** ---

On rainy days, I'd hunt for  
treasure inside the mountain.

**[08:10]** ---

Treasure?

**[08:14]** ---

I know, Que'er! Let's go  
hunt for treasure together!

**[08:17]** ---

What kind of treasure is Mistress  
Yunxi hunting for? I want to join in, too!

**[08:21]** ---

All right, you're in!

**[08:24]** ---

You guys go. I need sleep.

**[08:27]** ---

As expected from Master Mochi,  
who does not care for treasure.

**[08:33]** ---

Treasure?

**[08:34]** ---

Sesame, look. My treasure.

**[08:38]** ---

Wood ear fungus?

**[08:41]** ---

Que'er, catch!

**[08:43]** ---

I will, but please be careful.

**[08:54]** ---

Your Highness?

**[08:58]** ---

That should be enough. Let's go, Sesame.

**[09:02]** ---

Sesame?

**[09:04]** ---

Wait... if he's in that state...

**[09:08]** ---

G-Greetings, Your Highness.  
Long may you live.

**[09:13]** ---

It's you...

**[09:19]** ---

My lady!

**[09:41]** ---

I still have things to do. I'm off.

**[09:43]** ---

Please do it yourself.

**[09:44]** ---

Wait.

**[09:47]** ---

What is it?

**[09:49]** ---

Come dry me off.

**[09:51]** ---

I refuse.

**[09:53]** ---

You cannot. I am soaked  
through because of you.

**[09:57]** ---

You did that to yourself! Suffer the  
consequences of your own actions.

**[10:01]** ---

Then, answer my question:  
what were you doing up there?

**[10:04]** ---

Didn't you see? I was picking wood ear fungus.

**[10:08]** ---

Are you not ill? Were you lying to me?

**[10:12]** ---

I was ill, b-but I felt better, so I went  
out to pick some wood ear fungus...

**[10:18]** ---

Since you are feeling better,  
you can continue serving me.

**[10:24]** ---

Dry me off.

**[10:26]** ---

Oh, fine. But I need to grab something first.

**[10:39]** ---

I want you to dry me with your hands!

**[10:42]** ---

You should be happy I'm helping  
you at all! Stop asking for more!

**[10:45]** ---

Go get someone else to do it!

**[10:51]** ---

Do you find me so repulsive?

**[10:54]** ---

What do *you* think?

**[10:56]** ---

You think you're a magnet  
that can just attract anyone?

**[10:59]** ---

You enjoy tormenting me.  
It's annoying as hell.

**[11:02]** ---

I'm leaving.

**[11:03]** ---

*Annoying?*

**[11:12]** ---

You say you do not like me, but you married me and became my princess, did you not?

**[11:17]** ---

It's not just my head saying it.  
My body doesn't like you, either.

**[11:20]** ---

And I didn't exactly have a choice.

**[11:21]** ---

Do you really think I wanted to marry—

**[11:26]** ---

What are you doing?!

**[11:29]** ---

This is what you get for irritating me.

**[11:31]** ---

Can you not feel what I am doing?

**[11:33]** ---

Then, I shall do it again!

**[11:34]** ---

You—

**[11:43]** ---

Are you crazy?!

**[11:45]** ---

How dare you...

**[11:47]** ---

Why? Why are you doing this to me?

**[11:50]** ---

We can both keep our  
distance from each other!

**[11:52]** ---

Why must you keep messing with me?

**[11:55]** ---

Weren't we both happy before,  
living in our separate bubbles?

**[11:57]** ---

Since you and I are so tired of  
each other, let's just stay apart!

**[12:01]** ---

So please don't bother me anymore!

**[12:10]** ---

Keep our distance from each other?

**[12:14]** ---

Wishful thinking.

**[12:21]** ---

Your Highness?

**[12:49] (Flashback)** ---

So please don't bother me anymore!

**[12:52] (Flashback)** ---

It's best if we don't see each other again!

**[13:00]** ---

*Damn...*

**[13:06]** ---

Your Highness, I have discovered  
the true identity of the princess.

**[13:11]** ---

Tell me.

**[13:12]** ---

I discovered Qian Yunshang is the  
Grand Councilor's *second* daughter.

**[13:16]** ---

The emperor arranged for her to marry you.

**[13:18]** ---

However, the woman who became  
your princess is Qian Yunxi,

**[13:21]** ---

considered a jinx since childhood  
and raised on Spirit Cloud Mountain.

**[13:26]** ---

Excellent.

**[13:27]** ---

The Grand Councilor will rue his deception.

**[13:31]** ---

You may leave.

**[13:33]** ---

Yes, Highness.

**[13:36]** ---

*So your name is... Qian Yunxi.*

**[13:47]** ---

This is wasabi.

**[13:48]** ---

Don't use too much or your  
tongue won't thank you for it.

**[13:52]** ---

I have never tried it before.

**[13:53]** ---

Then, you're about to have  
an unforgettable experience.

**[13:57]** ---

Fair maiden!

**[13:59]** ---

Are you here?

**[14:02]** ---

Who's there?

**[14:04]** ---

I have finally found you!

I am glad I did not give up!

**[14:05]** ---

Stay away!

**[14:09]** ---

Do not be shy!

**[14:14]** ---

What are you doing here?

**[14:24]** ---

What are these?

**[14:27]** ---

Wood ear fungus I picked.

**[14:29]** ---

Give it a try.

**[14:33]** ---

My nose!

**[14:37]** ---

My nose!

**[14:39]** ---

*Yu Zimo...*

**[14:41]** ---

How can such a special  
flavor exist in this world?

**[14:44]** ---

I didn't expect your hobby  
to be so special, either.

**[14:48]** ---

Out of interest, why do you reside here?

**[14:50]** ---

I hear tell that this is a haunted,  
inauspicious place. Does that not scare you?

**[14:57]** ---

No, only people with skeletons in  
the closet are scared of ghosts.

**[15:01]** ---

I quite like it here.

**[15:03]** ---

Even if you are not scared,

**[15:04]** ---

it is mightily unfair for a  
princess to be residing here.

**[15:10]** ---

Ye Youming, that jerk!

**[15:12]** ---

How can he treat a frail girl in this way?

**[15:14]** ---

Come with me. You need not  
be subjected to this abuse.

**[15:20] ---**

You dare to abduct my princess?

**[15:23] ---**

How very courageous of you.

**[15:26] ---**

How can you let the princess  
reside in a place like this?

**[15:28] ---**

Is it not improper?

**[15:30] ---**

I feel no compunction to discuss with you  
where I wish my princess to reside.

**[15:34] ---**

I do not care how you feel!  
It is my business if you mistreat her!

**[15:39] ---**

Is it indeed?

**[15:40] ---**

It seems that you still have  
not realized that she is your...

**[15:43] ---**

*...sister-in-law.*

**[15:46] ---**

In-Law

**[15:46] ---**

In-Law

**[15:46] ---**

Sister-

**[15:46] ---**

Sister-

**[15:46] ---**

Sister-

**[15:46] ---**

In-Law

**[15:46] ---**

Sister-

**[15:46] ---**

In-Law

**[15:46] ---**

Sister-

**[15:46] ---**

In-Law

**[15:46] ---**

Sister-

**[15:46] ---**

In-Law

**[15:46] ---**

Sister-  
**[15:46]** ---

In-Law  
**[15:46]** ---

Sister-  
**[15:46]** ---

In-Law  
**[15:47]** ---

Sister-  
**[15:47]** ---

In-Law  
**[15:47]** ---

Sister-  
**[15:47]** ---

In-Law  
**[15:47]** ---

Sister-  
**[15:47]** ---

In-Law  
**[15:47]** ---

Sister-  
**[15:47]** ---

In-Law  
**[15:47]** ---

From now on, what happens between me and  
your *sister-in-law* is none of your business.

**[15:52]** ---  
Sister-

**[15:52]** ---  
In-Law

**[15:53]** ---  
Sister-

**[15:53]** ---  
In-Law

**[15:53]** ---  
Sister-

**[15:53]** ---  
In-Law

**[16:06]** ---  
*Is he... looking at me?*

**[16:19]** ---  
Qian Yunxi!

---

Revision #1

Created 2024-02-25 10:09:28 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 10:09:28 UTC by whimsee